

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CLOUD SERVICES AND PROFESSIONAL SERVICES (“GTCs”)**

**TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS PARA SERVIÇOS CLOUD E SERVIÇOS PROFISSIONAIS (“TCG”)**

**GENERAL TERMS**

**TERMOS GERAIS**

The General Terms apply at all times to the Cloud Services and Professional Services. The General Terms supplement the applicable Model Specific Terms. In the event of any conflict between the General Terms and the applicable Model Specific Terms, the applicable Model Specific Terms shall prevail.

*Os Termos Gerais são aplicáveis permanentemente aos Serviços Cloud e aos Serviços Profissionais. Os Termos Gerais complementam os Termos Específicos de Modelo aplicáveis. Na eventualidade da existência de quaisquer conflitos entre os Termos Gerais e os Termos Específicos de Modelo aplicáveis, os Termos Específicos de Modelo aplicáveis serão prevaletentes.*

**1. DEFINITIONS**

**DEFINIÇÕES**

- 1.1. **“Affiliate”** means any legal entity in which SAP SE or Customer, directly or indirectly, holds more than 50% of the entity's share or voting rights. Any legal entity will be considered an Affiliate for only such time as that interest is maintained.

*“Filial” designa qualquer entidade jurídica na qual a SAP SE ou o Cliente, direta ou indiretamente, detenha mais de 50% das ações ou direitos de voto de tal entidade. Qualquer entidade jurídica será considerada como uma Filial unicamente pelo tempo em que tal interesse se mantenha.*

- 1.2. **“Agreement”** means the agreement as defined in the applicable Order Form.

*“Contrato” designa o contrato, conforme definido no Formulário de Encomenda aplicável.*

- 1.3. **“Authorized User”** means any individual to whom Customer grants access authorization to use the Cloud Service that is an employee, agent, contractor or representative of Customer, Customer's Affiliates, or Customer's and Customer's Affiliates' Business Partners.

*“Utilizador Autorizado” designa qualquer pessoa física à qual o Cliente concede autorização de acesso para utilizar o Serviço Cloud, que seja um empregado, agente, contratado ou representante do Cliente, das Filiais do Cliente, ou dos Parceiros de Negócios do Cliente e das Filiais do Cliente.*

- 1.4. **“Business Partner”** means a legal entity that requires use of a Cloud Service in connection with Customer's and its Affiliates' internal business operations. These may include customers, distributors, service providers or suppliers of Customer and its Affiliates.

*“Parceiro de Negócios” designa uma entidade jurídica que precisa de utilizar um Serviço Cloud, no âmbito das operações empresariais internas do Cliente e respetivas Filiais. Pode incluir clientes, distribuidores, prestadores de serviços ou fornecedores do Cliente e respetivas Filiais.*

- 1.5. **“Cloud Service”** means any distinct, hosted, supported and on-demand solution provided by SAP under an Order Form.

*“Serviço Cloud” designa qualquer solução distinta, alojada, suportada e a pedido, fornecida pela SAP nos termos de um Formulário de Encomenda.*

- 1.6. **“Confidential Information”** means all information which the disclosing party protects against unrestricted disclosure to others that the disclosing party or its Representatives designates as confidential, internal and / or proprietary at the time of disclosure, or should reasonably be understood to be confidential at the time of disclosure given the nature of the information and the circumstances surrounding its disclosure.

**“Informação Confidencial”** designa toda a informação que a parte divulgadora protege contra a livre divulgação a terceiros, que a parte divulgadora, ou os seus Representantes, designe como confidencial, interna e/ou de propriedade no momento da divulgação, ou que deva ser considerada, na medida do razoável, como confidencial, no momento da divulgação, dada a natureza da informação e as circunstâncias que envolvem a respetiva divulgação.

- 1.7. **“Customer Data”** means any content, materials, data and information that Customer or its Authorized Users enter into the production system of a Cloud Service or that Customer derives from its use and stores in the Cloud Service (e.g. Customer-specific reports). Customer Data does not include any component of the Cloud Services, Professional Services, or SAP Materials. Customer Data and its derivatives will not include SAP’s Confidential Information.

**“Dados do Cliente”** designa quaisquer conteúdos, materiais, dados e informações que o Cliente ou os respetivos Utilizadores Autorizados introduzem no sistema produtivo de um Serviço Cloud, ou que o Cliente deriva da respetiva utilização e armazena no Serviço Cloud (por exemplo, relatórios específicos do Cliente). Os Dados do Cliente não incluem qualquer componente dos Serviços Cloud, Serviços Profissionais ou Materiais da SAP. Os Dados do Cliente e dados derivados não incluirão Informação Confidencial da SAP.

- 1.8. **“Documentation”** means SAP’s then current technical and functional documentation including any roles and responsibilities descriptions relating to the Cloud Service which SAP makes available to the Customer under the Agreement.

**“Documentação”** designa a documentação técnica e funcional da SAP, em vigor no momento, incluindo quaisquer descrições de funções e responsabilidades relacionadas com o Serviço Cloud, disponibilizadas pela SAP ao Cliente nos termos do Contrato.

- 1.9. **“Export Laws”** means all applicable import, export control and sanctions including, but without limitation, the laws of the United States, the EU, and Germany.

**“Legislação relativa às Exportações”** designa todas as leis aplicáveis relativas à importação, controlo das exportações e a sanções, incluindo, nomeadamente, a legislação dos Estados Unidos da América, da União Europeia e da Alemanha.

- 1.10. **“Feedback”** means input, comments or suggestions regarding SAP’s business and technology direction or the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of the Cloud Service or Professional Services (as applicable) purchased by the Customer under the Agreement.

**“Feedback”** designa informações, comentários ou sugestões relativos à direção empresarial e tecnológica da SAP, ou à possível criação, modificação, correção, melhoria ou ampliação do Serviço Cloud ou dos Serviços Profissionais (conforme aplicável) adquiridos pelo Cliente nos termos do Contrato.

- 1.11. **“General Terms”** means the terms and conditions contained in these GTCs that have the title General Terms, as distinguished from the parts of these GTCs that are the Model Specific Terms.

**“Termos Gerais”** designa os termos e condições contidos nestes TCG com o título Termos Gerais, para os diferenciar das partes dos presentes TCG que constituem Termos Específicos de Modelo.

- 1.12. **“Intellectual Property Rights”** means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights and related rights, trade secret, know-how or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, whether registered or unregistered, including applications (or rights to apply) and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

**“Direitos de Propriedade Intelectual”** designa patentes de qualquer tipo, direitos de desenho, modelos de utilidade ou outros direitos de invenção semelhantes, direitos de autor e direitos relacionados, direitos de segredo comercial, conhecimentos especializados ou de confidencialidade, marcas comerciais, nomes comerciais e marcas de serviço e quaisquer outros direitos intangíveis de propriedade, quer registados ou não registados, incluindo pedidos (ou direitos para solicitação) e registos relativos ao acima disposto, em qualquer país, decorrentes da legislação, ou do direito consuetudinário ou atribuídos por contrato, e aperfeiçoados ou não, atualmente existentes ou futuramente solicitados, emitidos ou adquiridos.

1.13. **“Model Specific Terms”** means the applicable terms and conditions incorporated into the GTCs, namely the Cloud Terms and Professional Service Terms.

*“Termos Específicos de Modelo” designa os termos e condições aplicáveis, incorporados nos TCG, nomeadamente os Termos Cloud e os Termos dos Serviços Profissionais.*

1.14. **“Order Form”** means the applicable ordering document for Cloud Services or Professional Services that references these GTCs.

*“Formulário de Encomenda” designa o documento de encomenda aplicável para Serviços Cloud ou Serviços Profissionais que referencia estes TCG.*

1.15. **“Professional Services”** means implementation services, consulting services or other related services provided under an Order Form and may also be referred to in the Agreement as “Consulting Services” or “Services”.

*“Serviços Profissionais” designa serviços de implementação, serviços de consultoria ou outros serviços relacionados, fornecidos ao abrigo de um Formulário de Encomenda, podendo também ser referidos no Contrato como “Serviços de Consultoria” ou “Serviços”.*

1.16. **“Representatives”** means a party’s Affiliates, employees, contractors, sub-contractors, legal representatives, accountants or other professional advisors.

*“Representantes” designa as Filiais, empregados, contratados, subcontratados, representantes legais, contabilistas ou outros consultores profissionais, de uma parte.*

1.17. **“SAP Materials”** means any materials (including statistical reports) provided, developed or made available by SAP (independently or with Customer’s cooperation) in the course of performance under the Agreement. This includes but is not limited to Deliverables and the delivery of any Professional Services to the Customer. SAP Materials do not include the Customer Data, Customer Confidential Information or the Cloud Service. SAP Materials may also be referred to in the Agreement as “Cloud Materials”.

*“Materiais da SAP” designa quaisquer materiais (incluindo relatórios estatísticos) fornecidos, desenvolvidos ou disponibilizados pela SAP (de forma independente ou com a cooperação do Cliente) no decurso da execução do Contrato. Isto inclui, nomeadamente, os Artigos Passíveis de Entrega e a entrega de quaisquer Serviços Profissionais ao Cliente. Os Materiais da SAP não incluem os Dados do Cliente, a Informação Confidencial do Cliente ou o Serviço Cloud. Os Materiais da SAP poderão igualmente ser referidos no Contrato como “Materiais Cloud”.*

1.18. **“SAP SE”** means SAP SE, a parent company of SAP.

*“SAP SE” designa a SAP SE, uma empresa-mãe da SAP.*

1.19. **“Taxes”** means all transactional taxes, levies and similar charges (and any related interest and penalties) such as federal, state or local sales tax, value added tax, goods and services tax, use tax, property tax, excise tax, service tax or similar taxes.

*“Impostos” designa todos os impostos, contribuições e encargos semelhantes sobre transações (e quaisquer juros e coimas relacionados), tais como imposto federal, estatal ou local sobre vendas, imposto sobre o valor acrescentado, imposto sobre bens e serviços, imposto sobre a utilização, imposto sobre imóveis, imposto sobre o consumo, imposto sobre os serviços, ou impostos semelhantes.*

## **2. FEES AND TAXES**

### **TAXAS E IMPOSTOS**

#### **2.1. Fees and Payment**

##### *Taxas e Pagamento*

Customer shall pay fees as stated in the Order Form. If Customer does not pay any fees in accordance with the terms of the Agreement then, in addition to any other available remedies, SAP may suspend Customer’s use of the applicable Cloud Service or the provision of Professional Services until payment is made. SAP shall provide Customer with prior written notice before any such suspension. Any fees not paid when due shall

accrue interest at the maximum legal rate. Purchase orders are for administrative convenience only. SAP may issue an invoice and collect payment without a corresponding purchase order.

*O Cliente efetuará o pagamento das taxas, tal como estipulado no Formulário de Encomenda. Caso o Cliente não efetue o pagamento de quaisquer taxas, de acordo com os termos do Contrato, além de quaisquer outros direitos disponíveis, a SAP poderá suspender a utilização, por parte do Cliente, do Serviço Cloud em questão, ou a prestação de Serviços Profissionais, até que o pagamento seja efetuado. A SAP fornecerá ao Cliente um aviso prévio, por escrito, antes de qualquer suspensão. Quaisquer taxas não pagas quando devido serão acrescidas de juros à taxa máxima permitida por lei. As ordens de compra têm exclusivamente uma conveniência em termos administrativos. A SAP poderá emitir uma fatura e cobrar o pagamento sem uma ordem de compra correspondente.*

## 2.2. Taxes

### *Impostos*

All fees and other charges described in the Agreement are subject to applicable Taxes, which will be charged for in addition to fees under the Agreement.

*Todas as taxas e outros encargos descritos no Contrato estão sujeitos aos Impostos aplicáveis, que serão cobrados além das taxas, nos termos do disposto no Contrato.*

## 3. TERM AND TERMINATION

### **VIGÊNCIA E CESSAÇÃO**

#### 3.1. Term of the Agreement

##### *Período de Vigência do Contrato*

The term of the Agreement is specified in the applicable Order Form unless otherwise terminated earlier by either party in accordance with this Section 3.

*O período de vigência do Contrato é indicado no Formulário de Encomenda aplicável, salvo se de outro modo cessado antecipadamente por qualquer uma das partes, de acordo com a presente Secção 3.*

#### 3.2. Termination of the Agreement

##### *Cessação do Contrato*

##### 3.2.1. Either party may terminate the applicable Agreement:

*Qualquer uma das partes poderá cessar o Contrato relevante:*

- a) for cause upon 30 days prior written notice of the other party's material breach of any provision of the Agreement (including Customer's failure to pay any money due hereunder within 30 days of the payment due date) unless the breaching party has cured such breach during such 30 day period.

*por justa causa, mediante aviso prévio, por escrito, de 30 dias, sobre uma violação grave da outra parte, de qualquer disposição do Contrato (incluindo o não cumprimento, por parte do Cliente, do pagamento de quaisquer montantes devidos nos termos do presente documento, no prazo de 30 dias após o vencimento do pagamento), salvo se a parte faltosa tiver sanado essa violação durante tal período de 30 dias.*

- b) immediately if the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise materially breaches Sections 7 or 9.6 of these General Terms.

*de imediato, caso a outra parte inicie um processo de insolvência, se torne insolvente, faça uma cessão em benefício de credores, ou de outro modo viole materialmente as Secções 7 ou 9.6 dos presentes Termos Gerais.*

##### 3.2.2. All other provisions relating to the parties' right to terminate an Agreement and the effect of such termination are specified in the applicable Model Specific Terms.

*Todas as restantes disposições relacionadas com o direito das partes de cessar um Contrato e com o efeito de tal cessação, são especificadas nos Termos Específicos de Modelo aplicáveis.*

- 3.2.3. Termination of one Agreement in accordance with this Section 3 will not result in the termination of any other Agreement subject to these GTCs.

*A cessação de um Contrato nos termos da presente Secção 3 não resultará na cessação de qualquer outro Contrato sujeito aos presentes TCG.*

- 3.3. Survival

*Sobrevivência*

The following Sections of these GTCs survive the expiry or termination of the applicable Agreement:

*As seguintes Secções dos presentes TCG sobreviverão ao vencimento ou cessação do Contrato relevante:*

- a) Sections 1, 2, 3.3, 4, 5, 5, 7, 8 and 9 of the General Terms;  
*As Secções 1, 2, 3.3, 4, 5, 5, 7, 8 e 9 dos Termos Gerais;*
- b) Sections 1, 5.2, 5.3, and 7 of the Cloud Terms (if applicable); and  
*As Secções 1, 5.2, 5.3 e 7 dos Termos Cloud (caso aplicável); e*
- c) Sections 1, 6, 8, 9, and 11 of the Professional Service Terms (if applicable).  
*As Secções 1, 6, 8, 9 e 11 dos Termos dos Serviços Profissionais (caso aplicável).*

#### **4. THIRD PARTY CLAIMS**

##### **RECLAMAÇÕES DE TERCEIROS**

- 4.1. Claims brought against Customer

*Reclamações intentadas contra o Cliente*

- 4.1.1. SAP will defend Customer against claims brought against Customer and its Affiliates by any third-party alleging that Customer's and its Affiliates' use of the Cloud Services or Deliverables infringes or misappropriates a patent claim, copyright or trade secret right. SAP will indemnify Customer against all damages finally awarded against Customer (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to these claims.

*A SAP defenderá o Cliente contra reclamações intentadas contra o Cliente e respetivas Filiais por qualquer terceiro que alegue que a utilização, por parte do Cliente e das respetivas Filiais, dos Serviços Cloud ou dos Artigos Passíveis de Entrega constitui uma violação ou apropriação indevida de um pedido de registo de patente, direito de autor ou direito de segredo comercial. A SAP indemnizará o Cliente por todos os danos imputados em definitivo ao Cliente (ou o montante de qualquer acordo aceite pela SAP) relativamente a tais reclamações.*

- 4.1.2. SAP's obligation under Section 4.1.1 will not apply if the alleged claim results from:

*A obrigação da SAP, nos termos da Secção 4.1.1, não será aplicável, caso a alegada reclamação resulte de:*

- a) use of the Cloud Service or Deliverables in conjunction with any other software, services or any product that SAP did not provide;  
*utilização do Serviço Cloud ou dos Artigos Passíveis de Entrega em conjunto com outro software, serviços ou qualquer produto não fornecidos pela SAP;*
- b) use of the Cloud Service or Deliverable provided for no fee;  
*utilização do Serviço Cloud ou Artigo Passível de Entrega fornecido gratuitamente;*
- c) Customer's failure to timely notify SAP in writing of any such claim if SAP is prejudiced by Customer's failure to provide or delay in providing such notice;  
*incapacidade, por parte do Cliente, de notificar atempadamente a SAP, por escrito, sobre a reclamação, caso a SAP seja prejudicada pela incapacidade do Cliente de fornecer ou pelo atraso no fornecimento de tal aviso;*
- d) modification of the Deliverable by Customer or by a third party on behalf of Customer;  
*modificação do Artigo Passível de Entrega realizada pelo Cliente ou por um terceiro em nome do Cliente;*

- e) anything that Customer provides to SAP including configurations, instructions or specifications in relation to Professional Services; or  
*qualquer coisa que o Cliente forneça à SAP, incluindo configurações, instruções ou especificações, em relação aos Serviços Profissionais; ou*
- f) any use of the Cloud Services or Deliverables not permitted under the Agreement.  
*qualquer utilização dos Serviços Cloud ou dos Artigos Passíveis de Entrega não permitida nos termos do Contrato.*
- 4.1.3. If a third party makes a claim under Section 4.1.1 or in SAP's reasonable opinion is likely to make such a claim, SAP may, at its sole option and expense:  
*Caso um terceiro efetue, ou caso a SAP, na medida do razoável, considere que possa efetuar, uma reclamação, nos termos da Secção 4.1.1, a SAP, por iniciativa própria e às suas próprias custas, poderá:*
- a) procure for Customer the right to continue using the Cloud Service or Deliverable under the terms of the Agreement; or  
*obter para o Cliente o direito de continuar a utilizar o Serviço Cloud ou o Artigo Passível de Entrega de acordo com os termos do Contrato; ou*
- b) replace or modify the Cloud Services or Deliverable to be non-infringing without material decrease in functionality.  
*substituir ou modificar os Serviços Cloud ou o Artigo Passível de Entrega, tornando-os não ilícitos, sem uma diminuição substancial das funcionalidades.*
- 4.1.4. If these options are not reasonably available, SAP or Customer may terminate the affected Cloud Service or the Agreement relating to the affected Deliverable upon written notice to the other.  
*Se estas opções não estiverem, na medida do razoável, disponíveis, a SAP ou o Cliente poderão cessar o Serviço Cloud relevante ou o Contrato relativo ao Artigo Passível de Entrega em questão, mediante aviso, por escrito, à outra parte.*
- 4.1.5. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the applicable Cloud Service or Deliverable is no longer alleged to infringe or misappropriate the third party's rights.  
*A SAP reserva-se expressamente o direito de cessar a defesa de quaisquer reclamações, na eventualidade de o Serviço Cloud ou o Artigo Passível de Entrega relevantes já não infringirem ou se apropriarem, indevida e alegadamente, dos direitos de terceiros.*
- 4.2. Claims brought against SAP  
*Reclamações intentadas contra a SAP*  
Customer shall defend SAP and its Affiliates as specified in and in accordance with the applicable Model Specific Terms.  
*O Cliente defenderá a SAP e respetivas Filiais conforme estipulado nos e de acordo com os Termos Específicos de Modelo aplicáveis.*
- 4.3. Third Party Claim Procedure  
*Procedimento de Reclamação de Terceiros*  
All third party claims under Sections 4.1 and 4.2 shall be conducted as follows:  
*Todas as reclamações de terceiros nos termos das Secções 4.1 e 4.2 serão realizadas do modo seguinte:*
- a) The party against whom a third party claim is brought (the “**Named Party**”) will timely notify the other party (the “**Defending Party**”) in writing of any claim. The Named Party will reasonably cooperate in the defense and may appear (at its own expense) through counsel reasonably acceptable to the Defending Party, subject to Section 4.3b) below.

*A parte contra a qual é intentada uma reclamação de terceiros (a “Parte Nomeada”) notificará atempadamente a outra parte (a “Parte Defensora”), por escrito, sobre qualquer reclamação. A Parte Nomeada cooperará, na medida do razoável, na defesa e poderá ser representada (às suas próprias custas) por um advogado razoavelmente aceitável pela Parte Defensora, sob reserva da Secção 4.3b), abaixo incluída.*

- b) The Defending Party will have the right to fully control the defense.

*A Parte Defensora terá o direito de controlar a totalidade da defesa.*

- c) Any settlement of a claim will not include a financial or specific performance obligation on, or admission of liability by the Named Party.

*Qualquer acordo relativo a uma reclamação não incluirá uma obrigação financeira ou de desempenho específico, ou a admissão de responsabilidade, da Parte Nomeada.*

#### 4.4. Exclusive Remedy

##### *Direito Exclusivo*

The provisions of this Section 4 state the sole, exclusive and entire liability of the Defending Party, its Affiliates, Business Partners and subcontractors to the Named Party, and is the Named Party's sole remedy, with respect to covered third party claims and to the infringement and misappropriation of third party intellectual property rights.

*As disposições desta Secção 4 regulam a única, exclusiva e total responsabilidade da Parte Defensora, respetivas Filiais, Parceiros de Negócios e subcontratados em relação à Parte Nomeada, constituindo o único direito da Parte Nomeada relativamente a reclamações de terceiros abrangidas e à violação e apropriação indevida dos direitos de propriedade intelectual de terceiros.*

### 5. LIMITATION OF LIABILITY

#### **LIMITAÇÃO DA RESPONSABILIDADE**

#### 5.1. No Cap on Liability

##### *Sem Limite Máximo de Responsabilidade*

Neither party's liability is capped for damages resulting from:

*A responsabilidade de qualquer uma das partes não estará sujeita a um limite máximo relativamente a danos que resultem:*

- a) the parties' obligations under Section 4.1.1 and 4.2 above relating to the Cloud Service only (excluding SAP's obligation under Section 4.1.1 where the third party claim(s) relates to Cloud Services not developed by SAP);

*das obrigações das partes, ao abrigo das Secções 4.1.1 e 4.2, acima incluídas e relacionadas apenas com o Serviço Cloud (excluindo a obrigação da SAP constante da Secção 4.1.1, em que as reclamações de terceiros se relacionem com Serviços Cloud não desenvolvidos pela SAP);*

- b) death or bodily injury arising from either party's gross negligence or willful misconduct; and / or  
*em morte ou lesões corporais, que resultem de negligência grosseira ou conduta dolosa de qualquer uma das partes; e/ou*

- c) Customer's unauthorized use of any Cloud Service and / or any failure by Customer to pay any fees due under the Agreement.

*da utilização não autorizada, por parte do Cliente, de qualquer Serviço Cloud e/ou de qualquer incumprimento, por parte do Cliente, relativo ao pagamento de quaisquer taxas devidas nos termos do Contrato.*

5.2. Liability Cap for Cloud Services

*Limite Máximo de Responsabilidade para Serviços Cloud*

Except as set forth in Section 5.1 above, the maximum aggregate liability of either party (or its respective Affiliates or SAP's subcontractors) to the other or to any other person or entity for all events (or series of connected events) arising in any 12 month period will not exceed the annual subscription fees paid for the applicable Cloud Service associated with the damages for that 12 month period. Any "12-month period" commences on the Subscription Term start date or any of its yearly anniversaries.

*Com exceção do estipulado na Secção 5.1 acima incluída, a responsabilidade máxima agregada de qualquer uma das partes (ou das respetivas Filiais ou subcontratados da SAP) em relação à outra ou a qualquer outra pessoa ou entidade, por todos os eventos (ou série de eventos relacionados) que ocorram em qualquer período de 12 meses, não excederá as taxas de subscrição anuais pagas pelo Serviço Cloud em questão associado aos danos, relativas a esse período de 12 meses. Qualquer "período de 12 meses" começa na data de início do Período de Subscrição ou em qualquer aniversário anual do mesmo.*

5.3. Liability Cap for Professional Services

*Limite Máximo de Responsabilidade para Serviços Profissionais*

- 5.3.1. Except as set forth in Section 5.1 above the maximum aggregate liability of either party (or its respective Affiliates, SAP's licensors or SAP subcontractors) to the other or any other person or entity for all events (or series of connected events) shall not exceed the fees paid for the applicable Professional Services under the relevant Order Form or in the case of subscription based services or services with monthly reoccurring fees, the fees paid in the 12 month period preceding the date of the incident giving rise to the liability.

*Com exceção do disposto na Secção 5.1 acima incluída, a responsabilidade máxima agregada de qualquer uma das partes (ou respetivas Filiais, licenciadas da SAP ou subcontratados da SAP) em relação à outra ou a qualquer outra pessoa ou entidade, por todos os eventos (ou série de eventos relacionados) não excederá as taxas pagas pelos Serviços Profissionais em questão, nos termos do Formulário de Encomenda relevante, ou, no caso de serviços baseados em subscrição ou de serviços com taxas recorrentes mensais, as taxas pagas no período de 12 meses que precede a data do incidente que deu origem à responsabilidade.*

5.4. Exclusions to Damages

*Exclusões aos Danos*

- 5.4.1. In no case will:

*Em caso algum:*

- a) either party (or its respective Affiliates or SAP's subcontractors or SAP's licensors) be liable to the other party for any special, incidental, consequential, or indirect damages, loss of goodwill or business profits, work stoppage or for exemplary or punitive damages; and  
*qualquer uma das partes (ou respetivas Filiais ou os subcontratados da SAP ou licenciadas da SAP) assumirá qualquer responsabilidade perante a outra por quaisquer danos especiais, acidentais, consequenciais ou indiretos, perda de clientela ou de lucros cessantes, interrupção do trabalho, ou por danos exemplares ou punitivos; e*
- b) SAP be liable for any damages caused by any Cloud Service or Professional Services provided for no fee.  
*a SAP assumirá qualquer responsabilidade por quaisquer danos causados por qualquer Serviço Cloud ou Serviços Profissionais fornecidos gratuitamente.*

5.5. Disclaimer

*Exoneração de Responsabilidade*

Except as expressly provided in the Agreement, neither SAP or its subcontractors or licensors make any representation or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding any matter, including the merchantability, suitability, originality, or fitness for a particular use or purpose, non-infringement or results to be derived from the use of or integration with any products or services provided under the Agreement, or that the operation of any products or services will be secure, uninterrupted or error free. Customer agrees that it is



not relying on delivery of future functionality, public comments or advertising of SAP or product roadmaps in obtaining the Cloud Service or Professional Services.

*Com exceção do expressamente disposto no Contrato, nem a SAP nem os respectivos subcontratados ou licenciantes prestam quaisquer declarações ou garantias, expressas ou implícitas, legais ou outras, relativas a qualquer matéria, incluindo a comercialização, relevância, originalidade ou adequação a uma determinada utilização ou finalidade, não violação ou resultados que possam ser derivados da utilização de ou integração com quaisquer produtos ou serviços fornecidos ao abrigo do Contrato, ou que o funcionamento de quaisquer produtos ou serviços seja seguro, ininterrupto ou isento de erros. O Cliente declara que a sua aquisição do Serviço Cloud ou dos Serviços Profissionais não está dependente da entrega de quaisquer funcionalidades futuras, comentários públicos ou publicidade da SAP ou de mapas dos produtos.*

## **6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

### ***DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL***

#### **6.1. SAP Ownership**

##### *Propriedade da SAP*

- 6.1.1. Except for any rights expressly granted to Customer under the Agreement, SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors own all Intellectual Property Rights in and any derivative works of:

*Com exceção de quaisquer direitos expressamente outorgados ao Cliente ao abrigo do Contrato, a SAP, SAP SE, respetivas Filiais ou licenciantes detêm todos os Direitos de Propriedade Intelectual relativos a, e a quaisquer trabalhos derivados:*

- a) the Cloud Service;  
*do Serviço Cloud;*
- b) SAP Materials;  
*dos Materiais da SAP;*
- c) Documentation; and  
*da Documentação; e*
- d) any Professional Services, Deliverables and Work Products (including any techniques, knowledge or processes of the Professional Services or Deliverables) whether or not developed for the Customer.  
*de quaisquer Serviços Profissionais, Artigos Passíveis de Entrega e Produtos de Trabalho (incluindo quaisquer técnicas, conhecimentos ou processos dos Serviços Profissionais ou Artigos Passíveis de Entrega), quer tenham ou não sido desenvolvidos para o Cliente.*

- 6.1.2. Customer shall execute such documentation and take such other steps as is reasonably necessary to secure SAP's or SAP SE's title over such rights.

*O Cliente executará quaisquer documentos e tomará quaisquer outras medidas, que sejam necessários, na medida do razoável, para garantir a propriedade da SAP ou da SAP SE sobre tais direitos.*

#### **6.2. Protection of Rights**

##### *Proteção de Direitos*

- 6.2.1. Except for any rights expressly granted to Customer under the Agreement, Customer shall not:

*Com exceção de quaisquer direitos outorgados ao Cliente nos termos do Contrato, o Cliente não poderá:*

- a) copy, translate, disassemble, decompile, make derivative works, reverse engineer or be permitted to modify the Cloud Service or any SAP Materials (or attempt any of the foregoing);  
*copiar, traduzir, desmontar, descompilar, realizar trabalhos derivados, efetuar engenharia inversa do ou modificar o Serviço Cloud, ou quaisquer Materiais da SAP (ou tentar realizar qualquer uma das ações acima mencionadas);*

- b) enter, store or transfer any content or data on or via the Cloud Service that is unlawful or infringes any Intellectual Property Rights;  
*introduzir, armazenar ou transferir qualquer conteúdo ou dados no ou através do Serviço Cloud, que sejam ilegais ou que violem quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual;*
- c) circumvent or endanger the operation or security of the Cloud Service; or  
*contornar ou comprometer o funcionamento ou a segurança do Serviço Cloud; ou*
- d) remove SAP's copyright and authorship notices.  
*remover as declarações de direitos de autor e de autoria da SAP.*

6.3. Model Specific Intellectual Property Rights provisions

*Disposições relativas aos Direitos de Propriedade Intelectual Específicos de Modelo*

All other provisions in relation to the parties' Intellectual Property Rights under the Agreement (if any) will be expressly specified in the applicable Model Specific Terms.

*Todas as restantes disposições relativas aos Direitos de Propriedade Intelectual das partes nos termos do Contrato (caso existam) serão expressamente especificadas nos Termos Específicos de Modelo aplicáveis.*

**7. CONFIDENTIALITY**

**CONFIDENCIALIDADE**

7.1. Use of Confidential Information

*Utilização de Informação Confidencial*

7.1.1. The receiving party shall:

*A parte recetora:*

- a) maintain all Confidential Information of the disclosing party in strict confidence, taking steps to protect the disclosing party's Confidential Information substantially similar to those steps that the receiving party takes to protect its own similar Confidential Information, which shall not be less than a reasonable standard of care;  
*manterá estritamente confidencial toda a Informação Confidencial da parte divulgadora, tomando medidas para proteger a Informação Confidencial da parte divulgadora substancialmente semelhantes às medidas tomadas pela parte recetora para proteger a sua própria Informação Confidencial semelhante, que não serão inferiores aos comumente aceites deveres de cuidado;*
- b) not disclose or reveal any Confidential Information of the disclosing party to any person other than its Representatives whose access is necessary to enable it to exercise its rights or perform its obligations under the Agreement and who are under obligations of confidentiality substantially similar to those in this Section 7;  
*não divulgará ou revelará qualquer Informação Confidencial da parte divulgadora a quaisquer pessoas além dos respetivos Representantes, cujo acesso seja necessário para que possam exercer os respetivos direitos ou cumprir as respetivas obrigações nos termos do Contrato, e que se encontram sob obrigações de confidencialidade substancialmente semelhantes às dispostas nesta Secção 7;*
- c) not use or reproduce any Confidential Information of the disclosing party for any purpose outside the scope of the Agreement; and  
*não utilizará ou reproduzirá qualquer Informação Confidencial da parte divulgadora para quaisquer finalidades fora do âmbito do Contrato; e*
- d) retain any and all confidential, internal or proprietary notices or legends which appear on the original and on any reproductions.  
*manterá todas as declarações ou legendas sobre confidencialidade, internas ou de propriedade que surjam no original e em quaisquer reproduções.*

- 7.1.2. Customer shall not disclose any information about the Agreement, its terms and conditions, the pricing or any other facts relating thereto to any third party.

*O Cliente não divulgará quaisquer informações sobre o Contrato, respetivos termos e condições, preços ou quaisquer outros factos relacionados com o mesmo, a quaisquer terceiros.*

- 7.1.3. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of the Agreement will be subject to this Section 7.

*A Informação Confidencial de qualquer uma das partes, divulgada antes da celebração do Contrato, estará sujeita ao disposto nesta Secção 7.*

- 7.2. Compelled Disclosure

*Divulgação Compulsiva*

The receiving party may disclose the disclosing party's Confidential Information to the extent required by law, regulation, court order or regulatory agency; provided that the receiving party required to make such a disclosure uses reasonable efforts to give the disclosing party reasonable prior notice of such required disclosure (to the extent legally permitted) and provides reasonable assistance in contesting the required disclosure, at the request and cost of the disclosing party. The receiving party and its Representatives shall use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally requested to be disclosed and shall request that all Confidential Information that is so disclosed is accorded confidential treatment.

*A parte recetora poderá divulgar a Informação Confidencial da parte divulgadora na medida exigida por lei, regulamentação, decisão judicial ou organismo público, desde que a parte recetora à qual seja exigida tal divulgação envide esforços razoáveis para avisar, com razoável antecedência, a parte divulgadora sobre tal divulgação exigida (na medida do permitido por lei) e preste assistência, na medida do razoável, na contestação da divulgação exigida, a pedido e às custas da parte divulgadora. A parte recetora e respetivos Representantes envidarão todos os esforços comercialmente razoáveis para divulgar apenas a parte da Informação Confidencial cuja divulgação é legalmente exigida, e solicitará que a toda a Informação Confidencial assim divulgada seja concedido tratamento confidencial.*

- 7.3. Exceptions

*Exceções*

- 7.3.1. The restrictions on use or disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information that:

*As restrições à utilização ou divulgação de Informação Confidencial não serão aplicáveis a qualquer Informação Confidencial que:*

- a) is independently developed by the receiving party without use or reference to the disclosing party's Confidential Information;  
*seja desenvolvida de forma independente pela parte recetora, sem utilização da ou referência à Informação Confidencial da parte divulgadora;*
- b) has become generally known or available to the public through no act or omission by the receiving party;  
*se tenha tornado conhecida ou disponível publicamente, sem ser por qualquer ato ou omissão da parte recetora;*
- c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of confidentiality restrictions;  
*no momento da divulgação, fosse conhecida da parte recetora sem quaisquer restrições de confidencialidade;*
- d) is lawfully acquired free of restriction by the receiving party from a third party having the right to furnish such Confidential Information; or  
*seja legalmente adquirida, sem quaisquer restrições, pela parte recetora, de um terceiro que detenha o direito de facultar tal Informação Confidencial; ou*

- e) the disclosing party agrees in writing is free of confidentiality restrictions.  
*a parte divulgadora aceite, por escrito, estar livre de restrições de confidencialidade.*

#### 7.4. Destruction & Return of Confidential Information

##### *Destruição e Devolução de Informação Confidencial*

- 7.4.1. Upon the disclosing party's request or the effective date of expiration or termination of the Agreement, except to the extent it is legally entitled or required to retain the Confidential Information, the receiving party shall promptly destroy or return to the disclosing party, at the disclosing party's election, all materials containing the disclosing party's Confidential Information and all copies thereof, whether reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon (whether in hard-copy form or on intangible media), provided however that:

*Mediante pedido da parte divulgadora ou aquando da data de entrada em vigor do vencimento ou da cessação do Contrato, e exceto na medida em que tenha legalmente direito ou seja obrigada a reter a Informação Confidencial, a parte recetora destruirá ou devolverá de imediato, à parte divulgadora, por opção da parte divulgadora, todos os materiais que contenham a Informação Confidencial da parte divulgadora e todas as cópias da mesma, quer se trate de reproduções, resumos ou extratos da mesma ou nela baseados (quer em cópia impressa ou em suportes de dados intangíveis); desde que, contudo:*

- a) if a legal proceeding has been instituted to seek disclosure of the Confidential Information, such material shall not be destroyed until the proceeding is settled or a final judgment with respect thereto has been rendered; and

*caso tenha sido instaurado um processo judicial que vise a divulgação da Informação Confidencial, tal material não seja destruído até que o processo esteja regularizado ou tenha sido proferida uma sentença definitiva referente a tal; e*

- b) the receiving party shall not, in connection with the foregoing obligations, be required to identify or delete Confidential Information held in archive or back-up systems in accordance with general systems archiving or backup policies.

*não seja exigido à parte recetora, no que concerne as obrigações acima mencionadas, que identifique ou elimine Informação Confidencial mantida em sistemas de arquivo ou de cópia de segurança, de acordo com as políticas gerais de arquivamento ou de cópia de segurança de sistemas.*

- 7.4.2. The obligation in this Section shall not apply to Work Products provided by SAP to Customer under any Professional Services (if applicable), unless the Agreement is terminated by SAP in accordance with Section 3.2.1 above.

*A obrigação constante desta Secção não será aplicável a Produtos de Trabalho fornecidos pela SAP ao Cliente ao abrigo de quaisquer Serviços Profissionais (caso aplicável), salvo se o Contrato for cessado pela SAP, de acordo com a Secção 3.2.1, acima incluída.*

## 8. FEEDBACK

### **FEEDBACK**

- 8.1. Customer may at its sole discretion and option provide SAP with Feedback. In such instance, SAP, SAP SE and its Affiliates may in their sole discretion retain and freely use, incorporate or otherwise exploit such Feedback without restriction, compensation or attribution to the source of the Feedback.

*O Cliente, por sua própria iniciativa e opção, poderá fornecer Feedback à SAP. Em tal caso, a SAP, SAP SE e respetivas Filiais poderão, por sua iniciativa, manter e utilizar livremente, incorporar ou explorar de outro modo esse Feedback, sem qualquer tipo de restrição, compensação ou concessão à origem do Feedback.*

## 9. MISCELLANEOUS

### DISPOSIÇÕES GERAIS

#### 9.1. Severability

##### *Divisibilidade*

If any provision of the Agreement is held to be wholly or in part invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of the Agreement. The invalid or unenforceable provision will be replaced by a valid and enforceable provision which approximates as closely as possible the intent of the invalid or unenforceable provision. This will also apply in cases of contractual gaps.

*Se qualquer disposição do Contrato for considerada, em parte ou na totalidade, inválida ou inexecutável, tal invalidade ou inexecutabilidade não afetará as restantes disposições do Contrato. A disposição inválida ou inexecutável será substituída por uma disposição válida e executável, o mais aproximada possível do intuito da disposição inválida ou inexecutável. Isto será igualmente aplicável no caso de lacunas contratuais.*

#### 9.2. No Waiver

##### *Sem Renúncia*

A waiver of any breach or obligation of the Agreement is not deemed a waiver of any other breach or obligation.

*Uma renúncia de qualquer violação ou obrigação do Contrato não será considerada como uma renúncia de qualquer outra violação ou obrigação.*

#### 9.3. Counterparts

##### *Cópias*

The Agreement may be signed in counterparts, each of which shall be deemed an original and which shall together constitute one Agreement. Electronic signatures via DocuSign or any other form as determined by SAP are deemed original signatures.

*O Contrato poderá ser assinado em cópias, sendo cada uma das quais considerada original e constituindo, em conjunto, um único Contrato. As assinaturas eletrônicas por meio de DocuSign, ou qualquer outra forma determinada pela SAP, são consideradas assinaturas originais.*

#### 9.4. Trade Compliance

##### *Cumprimento das Normas Comerciais*

#### 9.4.1. SAP and Customer shall comply with Export Laws in the performance of the Agreement. The Cloud Services, Professional Services and Confidential Information are subject to Export Laws. Customer, its Affiliates and Authorized Users shall not directly or indirectly export, re-export, release, or transfer the Cloud Services, Professional Services, Work Products and Confidential Information in violation of Export Laws. Customer is solely responsible for compliance with Export Laws related to Customer Data, including obtaining any required export authorizations for Customer Data. Customer must not use the Cloud Service, Professional Services or Work Products from Crimea/Sevastopol, Cuba, Iran, the People's Republic of Korea (North Korea) and Syria.

*A SAP e o Cliente cumprirão a Legislação relativa às Exportações na execução do Contrato. Os Serviços Cloud, Serviços Profissionais e a Informação Confidencial estão sujeitos à Legislação relativa às Exportações. Não será permitido ao Cliente, respetivas Filiais e Utilizadores Autorizados, exportar, reexportar, divulgar ou transferir, direta ou indiretamente, os Serviços Cloud, Serviços Profissionais, Produtos de Trabalho e a Informação Confidencial, em violação da Legislação relativa às Exportações. O Cliente é exclusivamente responsável pelo cumprimento da Legislação relativa às Exportações em relação aos Dados do Cliente, incluindo a obtenção de quaisquer autorizações de exportação exigidas, relativas aos Dados do Cliente. O Cliente não utilizará o Serviço Cloud, Serviços Profissionais ou Produtos de Trabalho a partir da Crimeia/Sevastopol, Cuba, Irão, República Popular da Coreia (Coreia do Norte) e da Síria.*

- 9.4.2. Upon SAP's request, Customer shall provide information and documents to support obtaining an export authorization. SAP may immediately terminate Customer's subscription to the affected Cloud Service or Professional Services upon written notice to Customer if:

*Mediante pedido da SAP, o Cliente disponibilizará informações e documentação que comprovem a obtenção de uma autorização de exportação. A SAP poderá cessar imediatamente a subscrição do Cliente do Serviço Cloud ou dos Serviços Profissionais afetados, mediante aviso, por escrito, ao Cliente, se:*

- a) the competent authority does not grant such export authorization within 18 months; or  
*a autoridade competente não conceder a autorização de exportação no prazo de 18 meses; ou*
- b) Export Laws prohibit SAP from providing the Cloud Service to Customer.  
*a Legislação relativa às Exportações proibir a SAP de fornecer o Serviço Cloud ao Cliente.*

## 9.5. Notices

### *Avisos*

All notices will be in writing and given when delivered to the address set forth in an Order Form. Notices from SAP to Customer may be in the form of an electronic notice to the Customer's authorized representative or administrator. SAP may provide notice of modifications to the Cloud Service under Section 3.4 of the Cloud Terms (if applicable) via Documentation, release notes or publication. System notifications and information from SAP relating to the operation, hosting or support of the Cloud Service can also be provided within the Cloud Service, or made available via the SAP Support Portal.

*Todos os avisos serão elaborados por escrito e considerados como efetuados quando entregues no endereço definido num Formulário de Encomenda. Os avisos da SAP ao Cliente poderão ser efetuados sob a forma de um aviso eletrónico enviado ao representante autorizado ou administrador do Cliente. A SAP poderá fornecer avisos sobre modificações ao Serviço Cloud, nos termos da Secção 3.4 dos Termos Cloud (caso aplicável), por meio da Documentação, de documentos de versão ou de publicações. As notificações de sistema e informações da SAP relativas ao funcionamento, alojamento ou suporte do Serviço Cloud poderão igualmente ser fornecidas no Serviço Cloud, ou disponibilizadas por meio do SAP Support Portal.*

## 9.6. Assignment

### *Cessão da Posição Contratual*

Without SAP's prior written consent, Customer may not assign, delegate, or otherwise transfer the Agreement (or any of its rights or obligations) to any party. SAP may assign the Agreement to SAP SE or any of its Affiliates.

*Sem o consentimento prévio, por escrito, da SAP, o Cliente não poderá ceder, delegar ou transferir de outro modo o Contrato (ou qualquer um dos seus direitos ou obrigações) para qualquer outra parte. A SAP poderá ceder o Contrato à SAP SE ou a qualquer uma das suas Filiais.*

## 9.7. Subcontracting

### *Subcontratação*

- 9.7.1. SAP may use subcontractors to provide all or part of the applicable Cloud Service or Professional Services under the Agreement.

*A SAP poderá utilizar subcontratados para fornecer a totalidade ou parte do Serviço Cloud ou dos Serviços Profissionais aplicáveis, nos termos do Contrato.*

- 9.7.2. SAP is responsible for:

*A SAP é responsável:*

- a) breaches of the Agreement caused by its subcontractors in relation to the Cloud Service; and  
*por violações do Contrato causadas pelos respetivos subcontratados em relação ao Serviço Cloud; e*

- b) the performance of any Professional Services by a subcontractor to the same extent as it would be if performed by its own employees.

*pela prestação de quaisquer Serviços Profissionais por parte de um subcontratado, na mesma medida em que tal Serviço seria prestado pelos seus próprios empregados.*

9.8. Relationship of the Parties

*Relação entre as Partes*

The parties to the Agreement are independent contractors, and no partnership, franchise, joint venture, agency, fiduciary or employment relationship between the parties is created by the Agreement.

*As partes do Contrato são contratantes independentes, não sendo criado, por meio do Contrato, qualquer tipo de parceria, franquia, joint-venture, agência ou relação fiduciária ou de trabalho entre as partes.*

9.9. Force Majeure

*Força Maior*

Any delay in performance (other than for the payment of amounts due) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party is not a breach of the Agreement. The time for performance will be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

*Qualquer atraso na execução (exceto os relativos ao pagamento de montantes devidos), originado por circunstâncias que se encontrem para além do controlo razoável da parte executante, não constituirá uma violação do Contrato. O período para a execução será prorrogado por um período igual à duração das circunstâncias que impedem a execução.*

9.10. Governing Law

*Legislação Aplicável*

The Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement and its subject matter will be governed by and construed under the laws of South Africa. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and any conflicts of law principles and the Uniform Computer Information Transactions Act (where enacted) will not apply to the Agreement.

*O Contrato e quaisquer reclamações (incluindo quaisquer reclamações não contratuais) decorrentes deste ou em relação a este Contrato e respetiva matéria serão regulados e considerados ao abrigo da legislação da África do Sul. A Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos de Compra e Venda Internacional de Mercadorias e quaisquer regras de conflitos de lei e o Uniform Computer Information Transactions Act (quando promulgado), não serão aplicáveis ao Contrato.*

9.11. Jurisdiction and Mandatory Venue

*Jurisdição e Instância Obrigatória*

The parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts located in South Africa. The parties waive any objections to the venue or jurisdictions identified in this provision. The mandatory, sole and exclusive venue, place or forum for any disputes arising from the Agreement (including any dispute regarding the existence, validity or termination of the Agreement) shall be South Africa.

*As partes submetem-se à jurisdição exclusiva dos tribunais localizados na África do Sul. As partes renunciam a quaisquer objeções relativas à instância ou jurisdições identificadas nesta disposição. A instância, local ou foro obrigatórios, únicos e exclusivos para quaisquer disputas decorrentes do Contrato (incluindo qualquer disputa relativa à existência, validade ou cessação do Contrato) será a África do Sul.*

9.12. Waiver of Right to Jury Trial

*Renúncia do Direito a Tribunal do Júri*

Each party waives any right it may have to a jury trial for any claim or cause of action arising out of or in relation to the Agreement.

*Cada uma das partes renuncia a qualquer direito que possa ter a um tribunal do júri, relativamente a qualquer reclamação ou ação judicial, que advenha do ou em relação ao Contrato.*

9.13. Statute of Limitation

*Prescrição*

Customer must initiate a cause of action for any claim(s) relating to the Agreement and its subject matter within 1 year from the date when the Customer knew, or should have known after reasonable investigation, of the facts giving rise to the claim(s).

*O Cliente terá de intentar as ações judiciais adequadas relativas a quaisquer reclamações que se relacionem com o Contrato e respetiva matéria, no prazo de 1 ano a partir da data em que o Cliente tomou conhecimento, ou deveria ter tomado conhecimento, após análise razoável, dos factos que originaram as reclamações.*

9.14. Entire Agreement

*Totalidade do Contrato*

The Agreement constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Customer in connection with the parties' business relationship related to the subject matter of the Agreement. All previous representations, discussions and writings (including any confidentiality agreements) are merged in and superseded by the Agreement and the parties disclaim any reliance on them. The Agreement may be modified solely in writing signed by both parties, except as permitted under the Agreement. Terms and conditions of any Customer issued purchase order shall have no force and effect, even if SAP accepts or does not otherwise reject the purchase order.

*O Contrato constitui a declaração completa e exclusiva do contrato entre a SAP e o Cliente, relativamente à relação comercial entre as partes, relacionada com a matéria do Contrato. Quaisquer declarações, discussões e documentos escritos anteriores (incluindo quaisquer contratos de confidencialidade) estão englobados no, e são substituídos pelo, Contrato, renunciando as partes a qualquer confiança em tais documentos. O Contrato só poderá ser modificado através de um documento escrito, assinado por ambas as partes, com exceção do permitido nos termos do Contrato. Os termos e condições de qualquer ordem de compra emitida pelo Cliente não terão qualquer força e efeito, mesmo que a SAP aceite ou não rejeite de qualquer outro modo tal ordem de compra.*



## CLOUD TERMS

### TERMOS CLOUD

#### 1. DEFINITIONS

##### DEFINIÇÕES

- 1.1. “**Subscription Term**” means the initial subscription term and, if applicable any renewal subscription term of a Cloud Service identified in the Order Form.

*“Período de Subscrição” designa o período de subscrição inicial e, caso aplicável, qualquer período de subscrição de renovação de um Serviço Cloud identificado no Formulário de Encomenda.*

- 1.2. “**Usage Metric**” means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a Cloud Service as set forth in an Order Form.

*“Métrica de Utilização” designa o padrão de medição para determinar a utilização permitida e calcular as taxas devidas relativas a um Serviço Cloud, tal como determinado num Formulário de Encomenda.*

#### 2. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

##### DIREITOS DE UTILIZAÇÃO E RESTRIÇÕES

- 2.1. Grant of Rights

###### Concessão de Direitos

During the Subscription Term, SAP grants to Customer a non-exclusive and non-transferable right to use the Cloud Service (including its implementation and configuration), SAP Materials and Documentation solely for Customer's and its Affiliates' internal business operations and in accordance with the terms and conditions of the Agreement. Customer may use the Cloud Service world-wide, except Customer shall not use the Cloud Service from countries where such use is prohibited by Export Laws. Permitted uses and restrictions of the Cloud Service also apply to SAP Materials and Documentation relating to the Cloud Service.

*Durante o Período de Subscrição, a SAP outorga ao Cliente um direito não exclusivo e não transferível para utilização do Serviço Cloud (incluindo a respetiva implementação e configuração), dos Materiais da SAP e da Documentação, exclusivamente para as operações empresariais internas do Cliente e respetivas Filiais e de acordo com os termos e condições do Contrato. O Cliente poderá utilizar o Serviço Cloud em todo o mundo, com exceção dos países onde tal utilização seja proibida pela Legislação relativa às Exportações. As utilizações permitidas e restrições do Serviço Cloud são igualmente aplicáveis aos Materiais da SAP e à Documentação relacionados com o Serviço Cloud.*

- 2.2. Authorized Users

###### Utilizadores Autorizados

Customer may permit Authorized Users to use the Cloud Service. Usage is limited to the Usage Metrics and volumes stated in the Order Form. Access credentials for the Cloud Service may not be used by more than 1 individual but may be transferred from 1 individual to another if the original user is no longer permitted to use the Cloud Service. Customer is responsible for breaches of the Agreement caused by Authorized Users.

*O Cliente poderá permitir que Utilizadores Autorizados utilizem o Serviço Cloud. A utilização está limitada à Métrica de Utilização e aos volumes indicados no Formulário de Encomenda. As credenciais de acesso para o Serviço Cloud não poderão ser utilizadas por mais de 1 indivíduo, podendo, no entanto, ser transferidas de um indivíduo para outro, caso o utilizador original já não esteja autorizado a utilizar o Serviço Cloud. O Cliente é responsável por violações do Contrato, causadas pelos Utilizadores Autorizados.*

- 2.3. Verification of Use

###### Verificação da Utilização

Customer will monitor its own use of the Cloud Service and report any use in excess of the Usage Metrics and volume. SAP may monitor use to verify compliance with Usage Metrics, volume and the Agreement.

*O Cliente irá controlar a sua própria utilização do Serviço Cloud e notificará qualquer utilização que exceda a Métrica de Utilização e o volume. A SAP poderá controlar a utilização para verificar o cumprimento da Métrica de Utilização, do volume e do Contrato.*

2.4. Suspension of Cloud Service

*Suspensão do Serviço Cloud*

SAP may suspend or limit use of the Cloud Service if continued use may result in material harm to the Cloud Service or its users. SAP will promptly notify Customer of the suspension or limitation. SAP will limit a suspension or limitation in time and scope as reasonably possible under the circumstances.

*A SAP poderá suspender ou limitar a utilização do Serviço Cloud, caso a utilização continuada possa resultar em danos materiais ao Serviço Cloud ou seus utilizadores. A SAP notificará, de imediato, o Cliente sobre a suspensão ou limitação. A SAP limitará o período e o âmbito da suspensão ou limitação, na medida do razoável, de acordo com as circunstâncias.*

2.5. Third Party Web Services

*Serviços Web de Terceiros*

The Cloud Service may include integrations with web services made available by third parties (other than SAP SE or its Affiliates) that are accessed through the Cloud Service and are subject to terms and conditions with those third parties. These third party web services are not part of the Cloud Service and the Agreement does not apply to them. SAP is not responsible for the content of these third party web services.

*O Serviço Cloud poderá incluir integrações com serviços Web disponibilizados por terceiros (que não sejam a SAP SE ou respetivas Filiais), que são acedidos através do Serviço Cloud e que estão sujeitos a termos e condições desses terceiros. Tais serviços Web de terceiros não constituem parte do Serviço Cloud, não sendo o Contrato aplicável aos mesmos. A SAP não assume quaisquer responsabilidades pelo conteúdo desses serviços Web de terceiros.*

2.6. Mobile Access to Cloud Service

*Acesso Móvel ao Serviço Cloud*

Authorized Users may access certain Cloud Services through mobile applications obtained from third party websites such as Android or Apple app stores. The use of mobile applications may be governed by the terms and conditions presented upon download/access to the mobile application and not by the terms of the Agreement.

*Os Utilizadores Autorizados poderão aceder a determinados Serviços Cloud através de aplicações móveis obtidas de páginas Web de terceiros, por exemplo, as app stores Android ou Apple. A utilização de aplicações móveis poderá ser regulada pelos termos e condições apresentados no momento da transferência/acesso à aplicação móvel e não pelos termos do Contrato.*

2.7. On-Premise Components

*Componentes Locais*

The Cloud Service may include on-premise components that can be downloaded and installed (including updates) by Customer. The System Availability SLA does not apply to these on-premise components. Customer may only use the on-premise components during the Subscription Term.

*O Serviço Cloud poderá incluir componentes locais que podem ser transferidos e instalados (incluindo atualizações) pelo Cliente. O SLA de Disponibilidade do Sistema não é aplicável a estes componentes locais. O Cliente poderá apenas utilizar os componentes locais durante o Período de Subscrição.*

### 3. SAP RESPONSIBILITIES

#### **RESPONSABILIDADES DA SAP**

#### 3.1. Provisioning

##### *Aprovisionamento*

SAP makes the Cloud Service available and is responsible for its operation.

*A SAP disponibiliza o Serviço Cloud e é responsável pelo seu funcionamento.*

#### 3.2. Support

##### *Suporte*

SAP provides support for the Cloud Service as referenced in the Order Form.

*A SAP fornece suporte para o Serviço Cloud, tal como referido no Formulário de Encomenda.*

#### 3.3. Security

##### *Segurança*

SAP will implement and maintain appropriate technical and organizational measures to protect the personal data processed by SAP as part of the Cloud Service as described in the applicable Data Processing Agreement incorporated into the Order Form in compliance with applicable data protection law.

*A SAP implementará e manterá medidas técnicas e organizacionais adequadas para proteger os dados pessoais tratados pela SAP como parte do Serviço Cloud, conforme descrito no Acordo de Tratamento de Dados aplicável, incorporado no Formulário de Encomenda, em conformidade com a legislação aplicável sobre proteção de dados.*

#### 3.4. Modifications

##### *Modificações*

#### 3.4.1. Scope

##### *Âmbito*

- 3.4.1.1. As the Cloud Service evolves, SAP may improve or modify the Cloud Service (including support services, Maintenance Windows and Major Upgrade Windows). This includes the option to remove functionality from the Cloud Service where SAP either provides a functional equivalent or where this does not materially reduce key functionality of the Cloud Service. Functionality beyond the initial scope of the Cloud Service may be subject to additional terms and Customer's use of such additional functionality shall be subject to those terms.

*À medida que o Serviço Cloud evolui, a SAP poderá melhorar ou modificar o Serviço Cloud (incluindo serviços de suporte, Janelas de Manutenção e Janelas de Atualizações Importantes). Isto inclui a opção de remover funcionalidades do Serviço Cloud, quando a SAP forneça um equivalente funcional ou quando tal não reduza substancialmente funcionalidades chave do Serviço Cloud. As funcionalidades que se estendam para além do âmbito inicial do Serviço Cloud poderão estar sujeitas a termos adicionais e a utilização, por parte do Cliente, dessas funcionalidades adicionais poderá estar sujeita a esses termos.*

#### 3.4.2. Notice of Modifications

##### *Aviso de Modificações*

- 3.4.2.1. SAP shall inform Customer of modifications to the Cloud Service with an adequate period in advance. SAP shall provide Customer 1 month advance notice before changing its Maintenance and Major Upgrade Windows (unless such change is a reduction in the duration of the applicable Maintenance or Major Upgrade Windows) and support services.

*A SAP informará o Cliente sobre modificações ao Serviço Cloud, com a devida antecedência. A SAP fornecerá ao Cliente um aviso prévio de 1 mês antes de alterar as respetivas Janelas de Manutenção ou de Atualizações Importantes (salvo se tal alteração for uma redução da duração das Janelas de Manutenção ou de Atualizações Importantes aplicáveis) e os serviços de suporte.*

- 3.4.2.2. Where in justified cases, SAP removes functionality from the Cloud Service without providing a functional equivalent, SAP shall provide Customer 6 months' advance notice.

*Quando, em casos justificados, a SAP remove funcionalidades do Serviço Cloud sem que forneça um equivalente funcional, a SAP fornecerá ao Cliente um aviso prévio de 6 meses.*

- 3.4.3. Customer Termination

*Cessação por parte do Cliente*

If a modification materially degrades the overall functionality of the affected Cloud Service, Customer may terminate its subscription to the affected Cloud Service by providing written notice to SAP within 1 month of SAP's applicable notice. If SAP does not receive timely notice, Customer is deemed to have accepted the modification.

*Caso uma modificação degrade substancialmente a funcionalidade global do Serviço Cloud afetado, o Cliente poderá cessar a respetiva subscrição do Serviço Cloud afetado, fornecendo um aviso, por escrito, à SAP, no prazo de 1 mês desde o aviso em questão efetuado pela SAP. Caso a SAP não receba um aviso atempadamente, considerar-se-á que o Cliente aceitou a modificação.*

#### **4. CUSTOMER AND PERSONAL DATA**

##### ***DADOS PESSOAIS E DO CLIENTE***

- 4.1. Customer Ownership and responsibilities

*Propriedade e responsabilidades do Cliente*

- 4.1.1. Customer retains all rights in the Customer Data. SAP may use Customer provided trademarks solely to provide and support the Cloud Service.

*O Cliente retém todos os direitos nos Dados do Cliente. A SAP poderá utilizar as marcas comerciais fornecidas pelo Cliente exclusivamente para fornecer o, e prestar suporte ao, Serviço Cloud.*

- 4.1.2. Customer is responsible for the Customer Data and entering it into the Cloud Service. Customer grants to SAP (including SAP SE, its Affiliates and subcontractors) a non-exclusive right to process and use Customer Data to provide and support the Cloud Service and as set out in the Agreement.

*O Cliente é responsável pelos Dados do Cliente e pela introdução dos mesmos no Serviço Cloud. O Cliente outorga à SAP (incluindo a SAP SE, respetivas Filiais e subcontratados) um direito não exclusivo para tratar e utilizar os Dados do Cliente para fornecer o, e prestar suporte ao, Serviço Cloud, conforme estabelecido no Contrato.*

- 4.1.3. Customer will collect and maintain all personal data contained in the Customer Data in compliance with applicable data privacy and protection laws.

*O Cliente recolherá e manterá todos os dados pessoais contidos nos Dados do Cliente de acordo com a legislação aplicável sobre privacidade e proteção dos dados.*

- 4.1.4. Customer will maintain reasonable security standards for its Authorized Users' use of the Cloud Service. Customer will not conduct or authorize penetration tests of the Cloud Service without advance approval from SAP.

*O Cliente manterá padrões de segurança razoáveis relativos à utilização, por parte dos seus Utilizadores Autorizados, do Serviço Cloud. O Cliente não realizará nem autorizará testes de penetração do Serviço Cloud, sem a aprovação prévia da SAP.*

- 4.2. Access to Customer Data

*Acesso a Dados do Cliente*

- 4.2.1. During the Subscription Term, Customer can access its Customer Data at any time. Customer may export and retrieve its Customer Data in a standard format. Export and retrieval may be subject to technical limitations, in which case SAP and Customer will find a reasonable method to allow Customer access to Customer Data.

*Durante o Período de Subscrição, o Cliente pode aceder, em qualquer momento, aos respetivos Dados do Cliente. O Cliente poderá exportar e recuperar os seus Dados do Cliente num formato padrão. A exportação e recuperação poderão estar sujeitas a limitações técnicas, caso em que a SAP e o Cliente encontrarão um método razoável que permita ao Cliente aceder aos Dados do Cliente.*

- 4.2.2. Before the Subscription Term expires, Customer may use SAP's self-service export tools (as available) to perform a final export of Customer Data from the Cloud Service.

*Antes de o Período de Subscrição caducar, o Cliente poderá utilizar as ferramentas de exportação self-service da SAP (quando disponíveis) para realizar uma exportação final dos Dados do Cliente a partir do Serviço Cloud.*

- 4.2.3. At the end of the Agreement, SAP will delete the Customer Data remaining on servers hosting the Cloud Service, unless applicable law requires retention. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement.

*No fim do Contrato, a SAP eliminará os Dados do Cliente que permaneçam nos servidores que alojam o Serviço Cloud, salvo se a legislação aplicável exigir a sua retenção. Os dados retidos estão sujeitos às disposições sobre confidencialidade do Contrato.*

- 4.2.4. In the event of third party legal proceedings relating to the Customer Data, SAP will cooperate with Customer and comply with applicable law (both at Customer's expense) with respect to handling of the Customer Data.

*Na eventualidade de existirem processos judiciais de terceiros referentes aos Dados do Cliente, a SAP cooperará com o Cliente e cumprirá a legislação aplicável (tudo às custas do Cliente), no que se refere ao tratamento dos Dados do Cliente.*

## **5. TERMINATION/CESSAÇÃO**

- 5.1. Termination of Agreement for Cloud Services

*Cessação do Contrato para Serviços Cloud*

In addition to the party's right to terminate as specified in Section 3.2 of the General Terms, a party may terminate the Agreement as permitted under Sections 3.4.3, 6.3.b), and 6.4.3 of these Cloud Terms and Sections 4.1.4 and 9.4 of the General Terms with termination effective 30 days after receipt of notice in each of those cases.

*Além do direito de cessação das partes, conforme indicado na Secção 3.2 dos Termos Gerais, qualquer parte poderá cessar o Contrato conforme permitido nos termos das Secções 3.4.3, 6.3.b) e 6.4.3 destes Termos Cloud e das Secções 4.1.4 e 9.4 dos Termos Gerais, sendo a cessação efetiva 30 dias após receção de um aviso em cada um desses casos.*

- 5.2. Refund and Payments

*Reembolso e Pagamentos*

For termination by Customer or a termination in accordance with Section 4.1.4 or 9.4 of the General Terms, Customer will be entitled to:

*Relativamente à cessação por parte do Cliente e à cessação de acordo com a Secção 4.1.4 ou 9.4 dos Termos Gerais, o Cliente terá direito a:*

- a) a pro-rata refund in the amount of the unused portion of prepaid fees for the terminated subscription calculated as of the effective date of termination (unless such refund is prohibited by Export Laws); and *um reembolso proporcional num montante igual à parte não utilizada das taxas pré-pagas relativas à subscrição cessada, calculado a partir da data de entrada em vigor da cessação (salvo se tal reembolso for proibido pela Legislação relativa às Exportações); e*
- b) a release from the obligation to pay fees due for periods after the effective date of termination. *uma dispensa da obrigação de pagamento das taxas devidas, relativas aos períodos posteriores à data de entrada em vigor da cessação.*

5.3. Effect of Expiration or Termination

*Efeito do Vencimento ou da Cessaçã*

Upon the effective date of expiration of the Subscription Term or termination of the Agreement, Customer's right to use the Cloud Service will end.

*Na data de entrada em vigor do vencimento do Período de Subscriçã ou da cessaçã do Contrato, terminará o direito do Cliente de utilizar o Serviço Cloud.*

**6. WARRANTIES**

**GARANTIAS**

6.1. Compliance with Law

*Conformidade com a Legislaçã*

Each party warrants its current and continuing compliance with all laws and regulations applicable to it in connection with:

*Cada uma das partes garante o respetivo cumprimento atual e continuado de todas as leis e regulamentos que lhe são aplicáveis, no que se refere:*

- a) in the case of SAP, the operation of SAP's business as it relates to the Cloud Service; and  
*no caso da SAP, à operaçã do negócio da SAP relativamente ao Serviço Cloud; e*
- b) in the case of Customer, the Customer Data and Customer's use of the Cloud Service.  
*no caso do Cliente, aos Dados do Cliente e à utilizaçã, por parte do Cliente, do Serviço Cloud.*

6.2. Good Industry Practices

*Boas Práticas de Sector*

SAP warrants that it will provide the Cloud Service:

*A SAP garante que fornecerá o Serviço Cloud:*

- a) in substantial conformance with the applicable Documentation; and  
*substancialmente em conformidade com a Documentaçã aplicável; e*
- b) with the degree of skill and care reasonably expected from a skilled and experienced global supplier of services substantially similar to the nature and complexity of the Cloud Service.  
*com o grau de competência e de cuidado esperado, na medida do razoável, de um fornecedor global, qualificado e experiente, de serviços substancialmente semelhantes, em natureza e complexidade, ao Serviço Cloud.*

6.3. Remedy

*Direito*

Customer's sole and exclusive remedies and SAP's entire liability for breach of the warranty under Section 6.2 above will be:

*Os únicos e exclusivos direitos do Cliente e a total responsabilidade da SAP pela violaçã da garantia disposta na Secçã 6.2 acima incluída serão:*

- a) correction of the deficient Cloud Service, and  
*a correçã do Serviço Cloud deficiente, e*
- b) if SAP fails to correct the deficient Cloud Service, Customer may terminate its subscription for the affected Cloud Service. Any termination must occur within 3 months of SAP's failure to correct the deficient Cloud Service.

*no caso de incapacidade, por parte da SAP, para corrigir o Serviço Cloud deficiente, o Cliente poderá cessar a respetiva subscriçã para o Serviço Cloud afetado. Qualquer cessaçã terá de ocorrer no prazo de 3 meses desde o momento em que a SAP não conseguiu corrigir o Serviço Cloud deficiente.*

#### 6.4. System Availability

##### *Disponibilidade do Sistema*

- 6.4.1. SAP warrants to maintain an average monthly system availability for the production system of the Cloud Service as defined in the applicable Service Level Agreement or Supplement (“SLA”).

*A SAP garante que manterá uma disponibilidade do sistema média mensal para o sistema produtivo do Serviço Cloud, tal como definido no Acordo de Nível de Serviços ou Suplemento aplicáveis (“SLA”).*

- 6.4.2. Customer's sole and exclusive remedy for SAP's breach of the SLA is the issuance of a credit in the amount described in the SLA. Customer will follow SAP's posted credit claim procedure. When the validity of the service credit is confirmed by SAP in writing (email permitted), Customer may apply the credit to a future invoice for the Cloud Service or request a refund for the amount of the credit if no future invoice is due. Service credits are in addition to other contractual remedies, but any credits paid will be offset against any damages awarded.

*O único e exclusivo direito do Cliente, relativamente à violação, por parte da SAP, do SLA, é a emissão de um crédito no montante descrito no SLA. O Cliente seguirá o procedimento de reclamação de créditos publicado pela SAP. Quando a validade do crédito de serviço for confirmada, por escrito, pela SAP (e-mail permitido), o Cliente poderá aplicar o crédito a uma fatura futura relativa ao Serviço Cloud, ou solicitar um reembolso no montante do crédito, caso não seja devida uma fatura futura. Os créditos de serviço são adicionais a outros direitos contratuais, mas quaisquer créditos pagos serão compensados relativamente a quaisquer danos imputados.*

- 6.4.3. In the event SAP fails to meet the SLA:

*Na eventualidade de a SAP não cumprir o SLA:*

- a) for 4 consecutive months; or  
*durante 4 meses consecutivos; ou*
- b) for 5 or more months during any 12-month period; or  
*durante 5 ou mais meses em qualquer período de 12 meses; ou*
- c) at a system availability level of at least 95% for 1 calendar month,  
*com um nível de disponibilidade do sistema de, pelo menos, 95% para 1 mês do calendário,*

Customer may terminate its subscriptions for the affected Cloud Service by providing SAP with written notice within 30 days after the failure.

*o Cliente poderá cessar as respetivas subscrições do Serviço Cloud afetado, fornecendo à SAP um aviso prévio por escrito, no prazo de 30 dias após a falha.*

#### 6.5. Warranty Exclusions

##### *Exclusões de Garantia*

The warranties in Sections 6.2 and 6.4 of this Section will not apply if:

*As garantias estipuladas nas Secções 6.2 e 6.4 da presente Secção não serão aplicáveis caso:*

- a) the Cloud Service is not used in accordance with the Agreement or Documentation;  
*o Serviço Cloud não seja utilizado de acordo com o Contrato ou a Documentação;*
- b) any non-conformity is caused by Customer, or by any product or service not provided by SAP; or  
*qualquer não-conformidade seja causada pelo Cliente, ou por qualquer produto ou serviço não fornecido pela SAP; ou*
- c) the Cloud Service was provided for no fee.  
*o Serviço Cloud seja fornecido gratuitamente.*

## **7. THIRD PARTY CLAIMS**

### ***RECLAMAÇÕES DE TERCEIROS***

#### **7.1. Claims Brought Against SAP**

##### *Reclamações Intentadas Contra a SAP*

Customer will defend SAP against claims brought against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors by any third party related to Customer Data. Customer will indemnify SAP against all damages finally awarded against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims.

*O Cliente defenderá a SAP contra reclamações intentadas contra a SAP, SAP SE, respectivas Filiais e subcontratados, por quaisquer terceiros, relativas aos Dados do Cliente. O Cliente indemnizará a SAP por todos os danos imputados em definitivo à SAP, SAP SE, respectivas Filiais e subcontratados (ou o montante de qualquer acordo aceite pelo Cliente) relativamente a tais reclamações.*



**PROFESSIONAL SERVICES TERMS**  
**TERMOS DOS SERVIÇOS PROFISSIONAIS**

**1. DEFINITIONS**

**DEFINIÇÕES**

- 1.1. **“Change Request”** means a change request made in accordance with Section 4 below and in the form made available by SAP from time to time or included in the Order Form.
- “Pedido de Alteração” designa um pedido de alteração efetuado de acordo com a Secção 4 abaixo incluída, com a forma disponibilizada pontualmente pela SAP ou incluída no Formulário de Encomenda.*
- 1.2. **“Consultants”** means employees and contractors which SAP utilizes to provide Professional Services to Customer.
- “Consultores” designa os empregados e contratados que a SAP utiliza para prestar os Serviços Profissionais ao Cliente.*
- 1.3. **“Deliverables”** means those specific Work Products which are explicitly identified as a “Deliverable” under the applicable Order Form.
- “Artigos Passíveis de Entrega” designa os Produtos de Trabalho específicos, explicitamente identificados como um “Artigo Passível de Entrega” no Formulário de Encomenda aplicável.*
- 1.4. **“License Agreement”** means the agreement between Customer and SAP (or an SAP SE Affiliate, or an authorized reseller) under which Customer procured the rights to use a Cloud Service.
- “Contrato de Licenciamento” designa o contrato entre o Cliente e a SAP (ou uma Filial da SAP SE ou um revendedor autorizado), ao abrigo do qual o Cliente adquiriu os direitos de utilização de um Serviço Cloud.*
- 1.5. **“Material Defect”** means the Deliverable fails to substantially comply with the applicable and corresponding acceptance criteria for that Deliverable set forth in the Order Form.
- “Defeito Material” designa que o Artigo Passível de Entrega não cumpre, de forma substancial, os respetivos critérios de aceitação aplicáveis e correspondentes a esse mesmo Artigo, definidos no Formulário de Encomenda.*
- 1.6. **“Scope Document”** means the document that is provided with and becomes part of the Order Form and which defines sometimes in conjunction with a Service Description the Professional Services to be provided.
- “Documento de Âmbito” designa o documento fornecido com o, e que constitui parte integrante do, Formulário de Encomenda e que define, por vezes em conjunto com uma Descrição de Serviço, os Serviços Profissionais a prestar.*
- 1.7. **“Service Description”** means pre-defined descriptions of services found at <http://www.sap.com/servicedescriptions> current as of the effective date of the Order Form which in conjunction with a Scope Document defines the Professional Services to be provided and becomes part of the Order Form.
- “Descrição de Serviço” designa as descrições predefinidas dos serviços, que se encontram em <http://www.sap.com/servicedescriptions>, em vigor a partir da data de entrada em vigor do Formulário de Encomenda, que, em conjunto com um Documento de Âmbito, definem os Serviços Profissionais a prestar e constituem parte integrante do Formulário de Encomenda.*
- 1.8. **“Work Product”** means any work product or tangible results produced by or with SAP, including works created for or in cooperation with Customer.
- “Produto de Trabalho” designa qualquer produto de trabalho ou resultados tangíveis, produzidos pela ou em conjunto com a SAP, incluindo trabalhos criados para ou em colaboração com o Cliente.*

## 2. PROVISION OF PROFESSIONAL SERVICES

### PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS PROFISSIONAIS

#### 2.1. Performance

##### *Prestação*

##### 2.1.1. SAP will provide the Professional Services in accordance with the Order Form and these GTCs.

*A SAP prestará os Serviços Profissionais de acordo com o Formulário de Encomenda e estes TCG.*

##### 2.1.2. If any Professional Service, in whole or in part, cannot be provided by SAP due to a Customer issue and Customer fails to provide SAP with reasonable advance notice, the time spent by the Consultants on such Professional Service will be charged to Customer.

*Caso a SAP seja incapaz de prestar qualquer Serviço Profissional, integralmente ou em parte, devido a um problema relacionado com o Cliente, sobre o qual o Cliente tenha sido incapaz de entregar à SAP um aviso prévio razoável, o tempo empregue pelos Consultores nesse Serviço Profissional será cobrado ao Cliente.*

#### 2.2. Time not of Essence

##### *Não Essencialidade do Tempo*

All dates with respect to performance of the Professional Services are estimated and time shall not be deemed of the essence.

*Todas as datas que se referem à prestação dos Serviços Profissionais são uma estimativa, sendo que o tempo não será considerado essencial.*

#### 2.3. Acceptance

##### *Aceitação*

##### 2.3.1. If the applicable Order Form expressly states that the Deliverables are subject to acceptance and does not otherwise specify an acceptance procedure, the following acceptance procedure applies:

*Caso o Formulário de Encomenda aplicável declare expressamente que os Artigos Passíveis de Entrega estão sujeitos a aceitação e não especifique, de outro modo, qualquer procedimento de aceitação, aplicar-se-á o seguinte procedimento de aceitação:*

- a) Upon delivery by SAP of a completed Deliverable, Customer shall have 10 calendar days to accept or reject the Deliverable due to a Material Defect, based on the acceptance criteria set forth in the Order Form for that Deliverable (“**Acceptance Period**”).

*Após a entrega, por parte da SAP, de um Artigo Passível de Entrega concluído, o Cliente terá um período de 10 dias de calendário para aceitar o Artigo Passível de Entrega ou para o rejeitar devido a um Defeito Material, com base nos critérios de aceitação, estipulados no Formulário de Encomenda, para o Artigo Passível de Entrega em questão (“**Período de Aceitação**”).*

- b) If the relevant Deliverable passes the acceptance criteria set forth in the Order Form, Customer shall accept the Deliverable. Acceptance will not be unreasonably withheld by Customer. If Customer notifies SAP that it has rejected the Deliverable due to a Material Defect, Customer shall provide written notice, within such 10-day period, specifying the basis of the Material Defect.

*Caso o Artigo Passível de Entrega relevante cumpra os critérios de aceitação definidos no Formulário de Encomenda, o Cliente aceitará o Artigo Passível de Entrega. O Cliente não recusará, de modo injustificável, a aceitação. Caso o Cliente notifique a SAP sobre a sua rejeição do Artigo Passível de Entrega devido a um Defeito Material, o Cliente entregará um aviso por escrito, durante tal período de 10 dias, que especifique a base do Defeito Material.*

- c) SAP shall have a reasonable period to cure and redeliver the Deliverable for an additional Acceptance Period. If Customer fails to reject any Deliverable within the Acceptance Period, in a written document specifying the Material Defect, Customer shall be deemed to have accepted such Deliverable as of the 10th day of the Acceptance Period.

*A SAP terá um período razoável para corrigir esse defeito e para fornecer novamente o Artigo Passível de Entrega por um Período de Aceitação adicional. Caso o Cliente não rejeite um Artigo Passível de Entrega durante o Período de Aceitação, num documento escrito que especifique o Defeito Material, considerar-se-á que o Cliente aceitou esse Artigo Passível de Entrega a partir do 10º dia do Período de Aceitação.*

- d) Upon acceptance of a Deliverable, all Professional Services associated with such Deliverable shall be deemed accepted and SAP shall have no further obligation with respect to an accepted Deliverable. Customer shall not make productive use of a Deliverable, unless it has been accepted by Customer (either expressly or by passage of time).

*Após a aceitação de um Artigo Passível de Entrega, considerar-se-á que todos os Serviços Profissionais associados a esse Artigo foram aceites, deixando a SAP de ter mais obrigações no que respeita a um Artigo Passível de Entrega aceite. O Cliente não utilizará, de forma produtiva, nenhum Artigo Passível de Entrega, a menos que tal Artigo tenha sido aceite pelo Cliente (expressamente ou pela passagem do tempo).*

- e) If the applicable Order Form does not expressly specify acceptance criteria for a Deliverable, such Deliverable will be deemed accepted upon delivery.

*Caso o Formulário de Encomenda aplicável não especifique expressamente critérios de aceitação para um Artigo Passível de Entrega, tal Artigo será considerado aceite no momento da entrega.*

### **3. CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES**

#### **RESPONSABILIDADES DO CLIENTE**

##### **3.1. Responsibilities**

###### *Responsabilidades*

- 3.1.1. Customer will make the necessary arrangements to allow SAP to perform the Professional Services.

*O Cliente tomará todas as providências necessárias para que a SAP possa prestar os Serviços Profissionais.*

- 3.1.2. Customer shall provide and make available all Customer personnel that SAP reasonably requires in connection with performance of the Professional Services and as may be further addressed in an applicable Order Form.

*O Cliente disponibilizará todo o pessoal que a SAP, de forma razoável, considere necessário para a prestação dos Serviços Profissionais e tal como possa ser aprofundado num Formulário de Encomenda aplicável.*

- 3.1.3. If the Professional Services are performed at Customer's site, Customer agrees to provide necessary access to its site including appropriate access to Customer premises, computer systems and other facilities.

*Se os Serviços Profissionais forem prestados nas instalações do Cliente, o Cliente aceita conceder o acesso necessário às suas instalações, incluindo acesso adequado aos edifícios, sistemas informáticos e a outras instalações do Cliente.*

- 3.1.4. Customer shall appoint a contact person with the authority to make decisions and to supply SAP with any necessary or relevant information expeditiously.

*O Cliente nomeará uma pessoa de contacto com autoridade para tomar decisões e para disponibilizar à SAP, de forma expedita, quaisquer informações necessárias e relevantes.*

- 3.1.5. Customer shall ensure to have all necessary license rights including third party license rights required to allow SAP to perform the Professional Services.

*O Cliente assegurará que tem todos os direitos de licença necessários, incluindo direitos de licença de terceiros, exigidos para permitir que a SAP preste os Serviços Profissionais.*

#### **4. CHANGE REQUEST PROCEDURES**

##### ***PROCEDIMENTOS DE PEDIDO DE ALTERAÇÃO***

#### 4.1. Change Requests

##### *Pedidos de Alteração*

#### 4.1.1. Either party can request changes to the Professional Services.

*Cada uma das partes pode solicitar alterações aos Serviços Profissionais.*

#### 4.1.2. SAP is not required to perform under a Change Request prior to the execution by the parties of the applicable Change Request.

*A SAP não é obrigada a tomar quaisquer medidas requeridas num Pedido de Alteração antes de as partes executarem o Pedido de Alteração em questão.*

#### **5. SATISFACTION WITH PERSONNEL**

##### ***SATISFAÇÃO COM O PESSOAL***

#### 5.1. If at any time Customer or SAP is dissatisfied with the material performance of a Consultant or a Customer project team member, the dissatisfied party shall promptly report such dissatisfaction to the other party in writing and may request a replacement. The other party will use its reasonable discretion in accomplishing any such change (which also, in the case of SAP, shall be subject to staffing availability).

*Se, em qualquer momento, o Cliente ou a SAP estiverem insatisfeitos com o desempenho material de um Consultor ou de um membro da equipa do projeto do Cliente, a parte insatisfeita notificará de imediato, por escrito, essa insatisfação à outra parte, podendo solicitar uma substituição desse elemento. A outra parte tentará, na medida do razoável, proceder a essa alteração (que estará sujeita, no caso da SAP, à disponibilidade de pessoal).*

#### **6. TERM AND TERMINATION**

##### ***VIGÊNCIA E CESSAÇÃO***

#### 6.1. Term of Order Form for Professional Services

##### *Período de Vigência do Formulário de Encomenda para Serviços Profissionais*

Each Order Form shall remain in effect until end of term specified in the Order Form or on completion of the Professional Services in accordance with the Agreement unless terminated earlier by either party in accordance with this Section 6. For clarity, the termination of any particular Professional Service in accordance with this Section 6 shall not cause or result in termination of any other Professional Services ordered under the same Order Form nor reduce the Customer's liability for payments to SAP.

*Cada Formulário de Encomenda permanecerá em vigor até ao fim do período de vigência especificado no Formulário de Encomenda ou até à conclusão dos Serviços Profissionais de acordo com o Contrato, salvo se cessado antecipadamente por qualquer uma das partes, de acordo com a presente Secção 6. Para fins de esclarecimento, a cessação de qualquer Serviço Profissional particular de acordo com esta Secção 6 não será causa para, nem terá como resultado, a cessação de quaisquer outros Serviços Profissionais encomendados ao abrigo do mesmo Formulário de Encomenda, nem reduzirá a responsabilidade do Cliente relativa aos pagamentos à SAP.*

#### 6.2. Termination of Professional Services Order Form

##### *Cessação do Formulário de Encomenda de Serviços Profissionais*

Either party may terminate a Professional Services Order Form (excluding fixed-price Professional Services, Premium Engagement Services and subscriptions or monthly reoccurring Professional Services) upon 30-days prior written notice to the other party, unless otherwise agreed in a Professional Services Order Form.

*Cada uma das partes poderá cessar um Formulário de Encomenda de Serviços Profissionais (com exceção de Serviços Profissionais de preço fixo, Serviços SAP Premium Engagement e Serviços Profissionais por subscrição ou com recorrência mensal), mediante aviso prévio, por escrito, de 30 dias à outra parte, salvo se de outro modo acordado num Formulário de Encomenda de Serviços Profissionais.*

6.3. Effect of termination

*Efeito da cessação*

6.3.1. Customer shall be liable for payment of all costs, fees and expenses up to the effective date of termination for:

*O Cliente será responsável pelo pagamento de todos os custos, taxas e despesas, até à data de entrada em vigor da cessação, relativos a:*

- a) any completed, partially completed or scheduled Professional Services from any phase or milestone;  
*quaisquer Serviços Profissionais concluídos, parcialmente concluídos ou agendados, de qualquer fase ou marco;*
- b) any reasonable committed costs or expenses; and  
*quaisquer custos ou despesas comprometidos, na medida do razoável; e*
- c) any non-refundable travel costs including visa costs and related expenses.  
*quaisquer despesas de viagem não reembolsáveis, incluindo custos com vistos e despesas relacionadas.*

6.3.2. The obligation to return or destroy Confidential Information does not apply to Work Products that are provided by SAP to Customer, unless the Order Form or Agreement is terminated by SAP in accordance with Section 3.2.1 of the General Terms.

*A obrigação de devolução ou destruição da Informação Confidencial não é aplicável a Produtos de Trabalho fornecidos pela SAP ao Cliente, salvo se o Formulário de Encomenda ou Contrato for cessado pela SAP, de acordo com a Secção 3.2.1 dos Termos Gerais.*

**7. WARRANTY**

**GARANTIA**

7.1. Good industry practices

*Boas práticas de sector*

7.1.1. SAP warrants that:

*A SAP garante que:*

- a) its Professional Services will be performed in a professional workman-like manner by Consultants with the skills reasonably required for the Professional Services; and  
*os seus Serviços Profissionais serão prestados de uma forma profissional por Consultores com as competências necessárias, na medida do razoável, para os Serviços Profissionais; e*
- b) for 90 days following provision of the Professional Service, the Deliverables will materially conform with the applicable specifications for that Deliverable. For clarity, the warranty period for Deliverables (if any) resulting from any subscription based Professional Services will in no event exceed the termination date of the subscription based Professional Services.

*durante 90 dias após a prestação do Serviço Profissional, os Artigos Passíveis de Entrega se encontrarão substancialmente em conformidade com as especificações aplicáveis ao Artigo Passível de Entrega em questão. Para fins de esclarecimento, o período de garantia para os Artigos Passíveis de Entrega (caso existam), resultantes de quaisquer Serviços Profissionais baseados em subscrição, em circunstância alguma excederá a data de cessação dos Serviços Profissionais baseados em subscrição.*

7.1.2. SAP does not warrant error-free or uninterrupted operation of any Professional Service or Deliverable or that SAP will correct all non-conformities.

*A SAP não garante que o funcionamento de qualquer Serviço Profissional ou Artigo Passível de Entrega seja ininterrupto ou isento de erros, ou que a SAP corrigirá todas as não-conformidades.*

7.2. Notification

*Notificação*

- 7.2.1. Customer shall notify SAP within 90 days of provision of the Professional Service or Deliverable in writing of the alleged warranty breach and provide SAP with a precise description of the problem and all relevant information reasonably necessary for SAP in order to rectify such warranty breach.

*O Cliente notificará, por escrito, a SAP, no prazo de 90 dias após a disponibilização do Serviço Profissional ou Artigo Passível de Entrega, sobre a alegada violação da garantia e fornecerá à SAP uma descrição precisa do problema e todas as informações relevantes, necessárias na medida do razoável, para que a SAP retifique tal violação da garantia.*

7.3. Remedy

*Direito*

Provided Customer has notified SAP in accordance with Section 7.2 of a warranty breach and SAP validates the existence of such warranty breach, SAP will, at its option:

*Desde que o Cliente tenha notificado a SAP, de acordo com a Secção 7.2, sobre uma violação da garantia e a SAP valide a existência de tal violação, a SAP, por sua própria opção:*

- a) re-perform the applicable Professional Services or Deliverable; or  
*prestará novamente os Serviços Profissionais ou Artigo Passível de Entrega em questão; ou*
- b) refund the fee paid or reallocate quota for the specific non-conforming Professional Service or Deliverable.  
*reembolsará a taxa paga ou reatribuirá uma quota para o Serviço Profissional ou Artigo Passível de Entrega não-conforme específico.*

This is Customer's sole and exclusive remedy for a warranty breach.

*Este é o único e exclusivo direito do Cliente relativamente a uma violação da garantia.*

7.4. Exclusions

*Exclusões*

This warranty shall not apply:

*Esta garantia não será aplicável:*

- a) if the Deliverables are not used in accordance with any applicable Documentation provided; or  
*se os Artigos Passíveis de Entrega não forem utilizados de acordo com qualquer Documentação aplicável disponibilizada; ou*
- b) if the alleged warranty breach is caused by a modification to the Deliverable, Customer or third party software.  
*se a alegada violação da garantia for causada por uma modificação do Artigo Passível de Entrega ou de software do Cliente ou de terceiros.*

**8. THIRD PARTY CLAIMS**

***RECLAMAÇÕES DE TERCEIROS***

8.1. Claims Brought Against SAP

*Reclamações Intentadas Contra a SAP*

- 8.1.1. Customer shall defend SAP and its Affiliates against claims brought against SAP by any third party arising from or related to:

*O Cliente defenderá a SAP e respetivas Filiais contra quaisquer reclamações intentadas contra a SAP por qualquer terceiro, que advenham de ou se relacionem com:*

a) any Customer use of the Professional Services in violation of any applicable law or regulation; and  
*qualquer utilização, por parte do Cliente, dos Serviços Profissionais em violação de qualquer legislação ou regulamento aplicáveis; e*

b) an allegation that the Customer Data, Customer's use of the Professional Services or anything Customer has provided to SAP including access to third party software or proprietary information violates, infringes or misappropriates the rights of a third party.

*uma alegação de que os Dados do Cliente, a utilização, por parte do Cliente, dos Serviços Profissionais, ou tudo o que tenha sido disponibilizado pelo Cliente à SAP, incluindo o acesso a software ou informação de propriedade de terceiros, constituem uma violação, usurpação ou apropriação indevida dos direitos de um terceiro.*

8.1.2. The foregoing shall apply regardless of whether such damage is caused by the conduct of Customer and/or its named users or by the conduct of a third party using Customer's access credentials.

*O acima disposto será aplicável independentemente de tais danos serem causados pela conduta do Cliente e/ou respetivos utilizadores nomeados, ou pela conduta de um terceiro que utilize as credenciais de acesso do Cliente.*

## **9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

### ***DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL***

9.1. Any Professional Services, Deliverables and Work Products provided by SAP to Customer prior to the execution of an applicable Order Form or a Change Request are the sole property and Confidential Information of SAP and shall be governed by the terms of the Agreement. If no Order Form is completed, all Professional Services, Work Products and Deliverables must be returned or deleted and must not be used.

*Quaisquer Serviços Profissionais, Artigos Passíveis de Entrega e Produtos de Trabalho, fornecidos pela SAP ao Cliente antes da execução de um Formulário de Encomenda adequado ou de um Pedido de Alteração, constituem propriedade exclusiva e Informação Confidencial da SAP e serão regulados pelos termos do Contrato. Caso não seja concluído qualquer Formulário de Encomenda, todos os Serviços Profissionais, Produtos de Trabalho e Artigos Passíveis de Entrega deverão ser devolvidos ou eliminados, não podendo ser utilizados.*

9.2. Once all amounts due under an Order Form are paid in full and all claims have been satisfied, Customer will be granted a non-exclusive, non-transferable license to use any Deliverables and Work Products provided to it by SAP under a relevant Order Form under the Agreement in order to run Customer's and its Affiliates' internal business operations. This license will be granted to the same extent and term as the License Agreement. The foregoing will be subject to Customer's compliance with the terms of the License Agreement and this Agreement. Customer may allow its third party service providers to access the Deliverables, Work Product and Professional Services of SAP solely for purposes of supporting the Customer or its Affiliates and provided that such third party service provider is obligated under substantially similar written terms to protect SAP Confidential Information. Customer shall be responsible for breaches of the Agreement caused by its third party service providers. Customer must immediately notify SAP in writing if any third party gains unauthorized access to SAP proprietary materials or Confidential Information. Customer shall take all reasonable steps to stop such unauthorized access.

*Assim que for efetuado o pagamento da totalidade dos montantes devidos nos termos de um Formulário de Encomenda e que todas as reclamações tenham sido satisfeitas, será outorgada ao Cliente uma licença não exclusiva e não transferível para utilizar quaisquer Artigos Passíveis de Entrega e Produtos de Trabalho que lhe são disponibilizados pela SAP nos termos de um Formulário de Encomenda relevante ao abrigo do Contrato, de modo a executar as operações empresariais internas do Cliente e respetivas Filiais. Esta licença será outorgada na mesma medida e com o mesmo período de vigência que o Contrato de Licenciamento. O acima disposto estará sujeito ao cumprimento, por parte do Cliente, dos termos do Contrato de Licenciamento e do presente Contrato. O Cliente poderá permitir que os seus terceiros prestadores de serviços tenham acesso aos Artigos Passíveis de Entrega, Produtos de Trabalho e Serviços Profissionais da SAP, exclusivamente com a finalidade de apoiar o Cliente ou respetivas Filiais, desde que tal terceiro prestador de serviços esteja obrigado, sob termos escritos substancialmente semelhantes, a proteger a Informação Confidencial da SAP. O Cliente será responsável pelas violações do Contrato originadas pelos respetivos*

terceiros prestadores de serviços. O Cliente notificará a SAP, de imediato e por escrito, caso qualquer terceiro obtenha acesso não autorizado a materiais de propriedade ou a Informação Confidencial da SAP. O Cliente tomará todas as medidas necessárias para acabar com tal acesso não autorizado.

## **10. SYSTEM SECURITY AND DATA SAFEGUARDS**

### **SEGURANÇA DO SISTEMA E SALVAGUARDA DE DADOS**

- 10.1. When SAP is given access to Customer's systems and data, SAP shall comply with Customer's reasonable administrative, technical, and physical safeguards to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with such access, Customer shall be responsible for providing Consultants with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Customer deems appropriate from time to time. Customer shall not grant SAP access to Customer systems or personal information (of Customer or any third party) unless such access is essential for the performance of Professional Services under the Agreement. The parties agree that no breach of this provision shall be deemed to have occurred in the event of SAP non-conformance with the aforementioned safeguard but where no personal information has been compromised.

*Ao ser-lhe concedido acesso aos sistemas e dados do Cliente, a SAP cumprirá todas as salvaguardas administrativas, técnicas e físicas do Cliente, na medida do razoável, para proteger tais dados e impedir o acesso não autorizado aos mesmos. Em relação a esse acesso, o Cliente será responsável por disponibilizar aos Consultores as autorizações de utilizador e as palavras-passe necessárias para o acesso aos sistemas e por revogar tais autorizações e impedir esse acesso, ocasionalmente, sempre que o achar oportuno. O Cliente não concederá à SAP acesso aos seus sistemas ou informações pessoais (do Cliente ou de qualquer terceiro), salvo se tal acesso for essencial para a prestação dos Serviços Profissionais ao abrigo do Contrato. As partes aceitam que se considerará que não ocorreu qualquer violação desta disposição, na eventualidade de não cumprimento, por parte da SAP, das salvaguardas acima referidas, sem que, contudo, tenham sido comprometidas as informações pessoais.*

## **11. NON-SOLICITATION**

### **NÃO SOLICITAÇÃO**

- 11.1. Neither party shall knowingly solicit or hire, any of the other party's employees involved in the Professional Services during the term of the applicable Order Form and for a period of 6 months from the termination thereof, without the express written consent of the other party. This provision shall not restrict the right of either party to recruit generally in the media.

*Nenhuma das partes abordará ou recrutará, conscientemente, qualquer um dos empregados da outra parte envolvidos nos Serviços Profissionais, durante o período de vigência do Formulário de Encomenda aplicável e por um período de 6 meses após a data de cessação do mesmo, sem o consentimento expresso, por escrito, da outra parte. Esta disposição não limitará o direito de qualquer uma das partes de recrutar, de forma geral, através dos órgãos de comunicação social.*

## **12. PUBLICITY**

### **PUBLICIDADE**

- 12.1. Neither party will use the name of the other party in publicity activities without the prior written consent of the other, except that Customer agrees that SAP may use Customer's name in customer listings or quarterly calls with its investors or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). Customer agrees that SAP may share information on Customer with its Affiliates for marketing and other business purposes and that it has secured appropriate authorizations to share Customer employee contact information with SAP.

*Nenhuma das partes utilizará o nome da outra parte em atividades de publicidade, sem o prévio consentimento, por escrito, da outra parte, com a exceção em que o Cliente aceita que a SAP poderá utilizar o nome do Cliente em listagens de clientes ou em contactos trimestrais com os seus investidores, ou, em momentos mutuamente convenientes às partes, como parte dos esforços de marketing da SAP (incluindo contactos de referência e histórias, comunicados de imprensa, visitas à página Web, participação no SAPPHIRE). O Cliente aceita que a SAP poderá partilhar informações sobre o Cliente com as respetivas*



*Filiais, para fins de marketing ou com outras finalidades empresariais, e que assegurou as autorizações adequadas para partilhar com a SAP as informações de contacto dos empregados do Cliente.*

In the event of conflict and/or inconsistent terms and conditions between the Portuguese language and English language versions of this contract, the English language version shall prevail.

*Na eventualidade da existência de conflitos e/ou de termos e condições inconsistentes entre a versão portuguesa e a versão inglesa do presente contrato, a versão inglesa será prevalecente.*